

Jack Hannaford

There was once a farmer and his wife. She had been married before, her first husband had died, and now she was married again. They lived on a remote farm in the west of England, and what a pair of fools they were! Which of them was the most foolish? Listen to the story and decide for yourself.

In those days, there also lived an old soldier called Jack Hannaford. His coat was old and he was poor, but nobody thought that Jack Hannaford was stupid. He was sly like a fox. When he left the army, he walked all around the country, looking for ways to play his tricks. After he had traveled for some time, he came across the farm belonging to the pair. He knocked on the door of the house, and a moment later, the wife answered. She looked him up and down, quite astonished, because few strangers were able to make the difficult journey to their home. "Where did you come from?" she asked.

Jack looked up at the pale blue sky, and he said, "I came from Heaven." "My goodness!", she said. "Did you see my husband there?" (The farmer's wife was talking about her first husband, the man who had died). "Oh yes, I got to know him well when I was staying in Heaven," said Jack. "And how is he doing?", asked the woman. "He is fine," replied the old soldier.

"He works hard sewing and mending clothes for the saints and angels, but even so, he sometimes doesn't have enough money to eat." "And did he send me a message?", she asked. "Yes, he did! That is why I've come here. He asked me to bring back some money for him, so that he can spend his days in paradise more comfortably." On hearing this, the poor woman's heart almost broke with pity.

"I'll give him anything he wants! He's a good man, God bless him," she said. Then she went to the chimney where the couple's savings were kept hidden. She took out two pieces of gold and five pieces of silver, which in those days was a lot of money. She handed everything over to the old soldier and told him to hurry up and give it to her first husband.

"I will," Jack told the woman, "as soon as I return to Heaven."

When the farmer came back, his wife told him all about how a messenger had come from Heaven. She said that the man asked for money for her first husband, who was living and working in Heaven, but who was poor. "You are a foolish woman!" shouted the farmer. "How could you believe such a silly story?" "Well, you are even more foolish," said the woman, "because you showed me where the money was hidden." The husband did not agree with what she said, but he did not stay to argue. He hurried off on his horse to try to find the old soldier before he got too far away.

"Jack Hannaford heard the sound of the horse behind him. He knew that the farmer was coming for him and for the money. Quickly, he came up with a plan. He knelt by the side of the road, covered his eyes with one hand, and pointed up to the sky with the other. The farmer soon reached him and asked: "What are you doing here by the side of the road? Why are you protecting your eyes and pointing up to the sky?" "It is amazing! It is God's work!" shouted the man. "I see a wonderful thing!" "What kind of wonderful thing?" asked the farmer. "A man is walking straight up to Heaven on a rainbow, just as if it were a road."

The farmer looked at the sky, but he could not see the amazing rainbow or the man walking on it. "Here," said the soldier, "kneel down by the side of the road and look up at the sky like I'm doing." "I will if you'll hold my horse," said the farmer, and he jumped down from his horse. As soon as the farmer knelt down, Jack Hannaford jumped onto the horse and escaped! Now, who do you think was more foolish, the farmer or his wife?

Jack Hannaford

There was once a farmer and his wife.
Existia/Havia/Tinha uma vez (era uma vez) um fazendeiro e sua esposa.

She had been married before,
Ela tinha sido casada antes,

her first husband had died,
o primeiro marido dela tinha morrido,

and now she was married again.
e agora ela era casada novamente.

They lived on a remote farm in the west of England,
Eles moravam em uma remota fazenda no oeste da Inglaterra,

and what a pair of fools they were!
e que par de tolos eles eram!

Which of them was the most foolish?
Qual deles era o mais tolo?

Listen to the story and decide for yourself.
Escute a história e decida você mesmo.

In those days, there also lived an old soldier called Jack Hannaford.
Naqueles dias, existia (vivia) também um velho soldado chamado Jack Hannaford.

His coat was old and he was poor,
Seu casaco era velho e ele era pobre,

but nobody thought that Jack Hannaford was stupid.
mas ninguém pensava que Jack Hannaford era estúpido/burro/bobo.

He was sly like a fox.
Ele era astuto/malicioso como uma raposa.

When he left the army,
Quando ele deixou o exército,

he walked all around the country,
ele caminhou por todo o país,

looking for ways to play his tricks.
procurando por maneiras de “jogar seus truques” (fazer suas artimanhas).

After he had traveled for some time,
Depois que ele tinha viajado por algum tempo,

he came across the farm belonging to the pair.
ele deu de cara com a fazenda que pertencia ao par (ao casal).

He knocked on the door of the house,
Ele bateu na porta da casa,

and a moment later, the wife answered.
e “um momento depois” (pouco depois) a esposa respondeu.

She looked him up and down, quite astonished,
Ela olhou ele de cima a baixo, muito surpresa,

because few strangers were able to make the difficult journey to their home.
porque poucos desconhecidos eram capazes de fazer a difícil jornada até a casa deles.

“Where did you come from?” she asked.
“De onde você veio?”, ela perguntou.

Jack looked up at the pale blue sky,
Jack olhou para o céu azul claro,

and he said, “I came from Heaven.”
e ele disse, “eu vim do céu”.

“My goodness!”, she said.
“Meu Deus!”, ela disse.

“Did you see my husband there?”
“Você viu meu marido lá?”

The farmer's wife was talking about her first husband,
A esposa do fazendeiro estava falando sobre o primeiro marido dela,

the man who had died.
o homem que tinha morrido.

"Oh yes, I got to know him well
"Ah sim, eu conheci ele bem

when I was staying in Heaven," said Jack.
quando eu estava ficando/passando um tempo no céu", disse Jack.

"And how is he doing?", asked the woman.
"E como ele está?", perguntou a mulher.

"He is fine," replied the old soldier.
"Ele está bem", respondeu o velho soldado.

"He works hard sewing and mending clothes for the saints and angels,
"Ele trabalha duro costurando e remendando roupas para as santidades e os anjos,

but even so, he sometimes doesn't have enough money to eat."
mas mesmo assim, ele às vezes não tem dinheiro o suficiente para comer."

"And did he send me a message?", she asked.
"E ele me mandou uma mensagem?", ela perguntou.

"Yes, he did!
"Sim, ele mandou!

That is why I've come here.
É por isso que eu vim aqui.

He asked me to bring back some money for him,
Ele me pediu para trazer de volta um pouco de dinheiro para ele,

so that he can spend his days in paradise more comfortably."
para que/de modo que ele possa passar seus dias no paraíso mais confortavelmente."

On hearing this, the poor woman's heart almost broke with pity.
Ao ouvir isso, o coração da pobre mulher quase quebrou com/de piedade.

"I'll give him anything he wants!"
"Eu vou dar a ele qualquer coisa que ele quiser!"

"He's a good man, God bless him," she said.
"Ele é um bom homem, Deus o abençoe", ela disse.

Then she went to the chimney
Então ela foi até a chaminé

where the couple's savings were kept hidden.
onde as economias do casal eram mantidas (ficavam) escondidas.

She took out two pieces of gold and five pieces of silver,
Ela pegou/retirou duas moedas de ouro e cinco moedas de prata,

which in those days was a lot of money.
o que naqueles dias era muito dinheiro.

She handed everything over to the old soldier
Ela entregou tudo para o velho soldado

and told him to hurry up and give it to her first husband.
e falou para ele se apressar e dar (isso) para seu primeiro marido.

"I will," Jack told the woman,
"Eu vou", Jack falou para a mulher,

"as soon as I return to Heaven."
"assim que eu retornar ao céu".

When the farmer came back,
Quando o fazendeiro voltou,

his wife told him all about how a messenger had come from Heaven.
a esposa dele contou para ele tudo sobre como um mensageiro tinha vindo do céu.

She said that the man asked for money for her first husband,
Ela disse que o homem pediu dinheiro para seu primeiro marido,

who was living and working in Heaven, but who was poor.
que estava vivendo (morando) e trabalhando no céu, mas que era pobre.

“You are a foolish woman!” shouted the farmer.

“Você é uma mulher tola!”, gritou o fazendeiro.

“How could you believe such a silly story?”

“Como você pôde acreditar em uma história tão boba?”

“Well, you are even more foolish,” said the woman,

“Bom, você é ainda mais tolo”, disse a mulher.

“because you showed me where the money was hidden.”

“porque você me mostrou onde o dinheiro estava escondido.”

The husband did not agree with what she said,

O marido não concordou com o que ela disse,

but he did not stay to argue.

mas ele não ficou para discutir.

He hurried off on his horse to try to find the old soldier

Ele partiu às pressas em seu cavalo para tentar encontrar o velho soldado

Jack Hannaford heard the sound of the horse behind him.

Jack Hannaford ouviu o som do cavalo atrás dele.

He knew that the farmer was coming for him and for the money.

Ele sabia que o fazendeiro estava vindo atrás dele e do dinheiro.

Quickly, he came up with a plan.

Rapidamente, ele inventou (“bolou”) um plano.

He knelt by the side of the road,

Ele ajoelhou-se ao lado da estrada,

covered his eyes with one hand,

cobriu seus olhos com uma mão,

and pointed up to the sky with the other.
e apontou para o céu com a outra.

The farmer soon reached him and asked:
O fazendeiro logo o alcançou e perguntou:

“What are you doing here by the side of the road?”

“O que você está fazendo aqui ao lado da estrada?”

“Why are you protecting your eyes?”

“Por que você está protegendo os seus olhos?”

“and pointing up to the sky?”

“e apontando para o céu?”

“It is amazing! It is God’s work!” shouted the man.

“É incrível! É uma obra de Deus!”, gritou o homem.

“I see a wonderful thing!”

“Eu vejo uma coisa maravilhosa!”

“What kind of wonderful thing?” asked the farmer.

“Que tipo de coisa maravilhosa?”, perguntou o fazendeiro.

“A man is walking straight up to Heaven on a rainbow,”

“Um homem está andando diretamente para o céu em um arco-íris”,

“just as if it were a road.”

“exatamente como se fosse uma estrada.”

The farmer looked at the sky,

O fazendeiro olhou para o céu,

but he could not see the amazing rainbow

mas ele não conseguiu ver o incrível arco-íris

or the man walking on it.

ou o homem andando sobre ele.

“Here,” said the soldier,

“Aqui,” disse o soldado,

“kneel down by the side of the road”

“ajoelhe-se ao lado da estrada”

“and look up at the sky like I’m doing.”

“e olhe para o céu como eu estou fazendo.”

“I will if you’ll hold my horse,” said the farmer,

“Eu vou se você segurar meu cavalo”, disse o fazendeiro,

and he jumped down from his horse.

e ele pulou do seu cavalo.

As soon as the farmer knelt down,

Logo que o fazendeiro ajoelhou-se,

Jack Hannaford jumped onto the horse and escaped!

Jack Hannaford pulou no cavalo e escapou!

Now, who do you think was more foolish, the farmer or his wife?

Agora, quem você acha que foi mais tolo, o fazendeiro ou sua esposa?